Porównanie tłumaczeń Jana 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówi Mu jeden z ― uczniów Jego, Andrzej, ― brat Szymona Piotra: |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówi Mu jeden z uczniów Jego Andrzej brat Szymona Piotra |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Na to) odezwał się jeden z Jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówi mu jeden z uczniów jego, Andrzej, brat Szymona Piotra:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówi Mu jeden z uczniów Jego Andrzej brat Szymona Piotra |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na to odezwał się jeden z Jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeden z jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra, powiedział do niego: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekł mu jeden z uczniów jego, Andrzej, brat Szymona Piotra: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł mu jeden z uczniów jego, Andrzej, brat Szymona Piotra: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeden z Jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra, rzekł do Niego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł do niego jeden z uczniów jego, Andrzej, brat Szymona Piotra: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeden z uczniów, Andrzej, brat Szymona, powiedział do Jezusa: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy odezwał się jeden z jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeden z Jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra, rzekł Mu:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeden z jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra, powiedział Jezusowi:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mówi Mu jeden z uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra: - Jest tutaj chłopiec, który ma pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby. Lecz co to jest na tylu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Каже йому один із його учнів, Андрій, брат Симона-Петра:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Powiada mu jeden z uczniów jego Andreas brat Simona Petrosa:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówi mu jeden z jego uczniów Andrzej, brat Szymona Piotra: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeden z talmidim, Andrzej, brat Szim'ona Kefy, powiedział Mu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeden z jego uczniów, Andrzej, brat Szymona Piotra, powiedział do niego: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy do rozmowy włączył się inny uczeń—Andrzej, brat Szymona Piotra: |

1. 1) <x>500 1:40</x> [↑](#footnote-ref-2)